

# VORSPIEL.

Die Geburt des Herrn.

# INTRODUCTION.

The birth of the Lord.

I. Israels Erwartung des Messias.

I. Israel expecting the Messiah.

Eingangs-Chor des Gesamtwerkes.

Langsam und gewichtig. *Lento, grave.*

Felix Draeseke, Op. 70.

PIANO.

Orgel.

Chor des jüdischen Volkes. Chorus of the Jewish people.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Fin - ster - niss be - deckt das Erd - reich und Dunkel die  
 Dark - ness, dark - ness cov'reth the earth and gross darkness the

Alt.

Ten.

Völ - ker, Fin - sterniss, Fin - sterniss be - de - cket das Erd - reich,  
 peo - ple, dark - ness, dark - ness co - v'reth, co - v'reth the earth, co -

Alt.

Erd-reich und Dunkel die Völker, Finsterniss, Finsterniss,  
*earth, gross darkness the people, dark-ness, dark-ness*

Ten.

bedecket das Erdreich, bedecket, bedecket das Erdreich und  
*covereth the earth, darkness covereth, covereth the earth, gross-*

Sopr.

Finsterniss bedecket das  
*Dark-ness, dark-ness covereth the*

Alt.

niss bedecket das Erdreich und Dunkel, und Dunkel die Völker!  
*covereth the earth and gross, gross darkness the people!*

Ten.

Dunkel die Völker! Israel sitzet und weinet, unsere Harfen  
*darkness the people! Is-ra-el sit-teth down and weep-eth, our*

Erdreich, bedecket das Erdreich, Finsterniss bedecket das  
*earth, gross darkness the people, darkness, darkness covereth the*

Israel sitzet und weinet, unsere Harfen hängen an den Weiden!  
*Is-ra-el sit-teth down, weep-eth, our harps are hanged up-on the willows!*

Harfen hängen an den Weiden! Israel  
*harps are hang-ed up-on the willows! Is-ra-Is-ra-*

2

Sopran.

Erd - reich! *f* Is - - - ra.el si - - - tzet und wei -  
 earth, the earth! Is - - - ra.el sit - teth down and weep -

Alt.

Is - - - ra - el si - - - tzet und wei - net, wei -  
 Is - - - ra - el sit - teth down and weep eth, weep - - - - - eth,

Tenor.

el - si - - - tzet und wei - net! Is - ra - el,  
 el - sit - teth down and weep - eth! Is - ra - el,

Bass.

Fin - - - ster - niss be - decket das Erd - reich und Dun - kel die  
 Dark - - ness, dark - - ness cov'reth the earth, gross darkness the

2

- - net, un - sre Har - - - fen hän - gen an den Wei - - den, un - sre Har -  
 - - eth, our harps are hang - ed up on the wil - - lows, our harps

un - se - re Har - - - fen hän - - gen, hängen an den Wei -  
 our harps are hang - ed up - on the wil - - - -

Is - ra - el Is - ra - el sit - teth down and weep - eth!  
 Un - sre Har - - - fen hän -  
 Our harps are hang -

Völ - ker und Dun - kel die Völ - ker.  
 peo - ple, gross dark - ness the peo - ple.

Sopr.

- fen hän - gen - an den Wei - - den!  
 - are hanged up - on - the wil - - lows!

Alt.

den!  
lows!

Ten.

- gen an den Wei - - den!  
 - ed up - on the wil - - lows!



Beth - le.hem E - phra.ta!      Bethle.hem E - phra.ta!      die Du die  
Beth - le.hem E - phra.ta!      Beth.le.hem E - phra.ta!      that art

Beth - le.hem E - phra.ta!      Bethle.hem E - phra.ta!      die Du die  
Beth - le.hem E - phra.ta!      Beth.le.hem E - phra.ta!      that art

Beth - le.hem E - phra.ta!      Bethle.hem E - phra.ta!      die Du die  
Beth - le.hem E - phra.ta!      Beth.le.hem E - phra.ta!      that art

Beth - le.hem E - phra.ta!      Bethle.hem E - phra.ta!      die Du die  
Beth - le.hem E - phra.ta!      Beth.le.hem E - phra.ta!      that art

Fl.

pp

klein.ste,      die Du die klein.ste bist un - ter den Städ - ten,      den Städ - ten der  
lit - tle,      that art lit - tle a - mong the thou - sands,      the thou.sands of

klein.ste,      die Du die klein.ste bist un - ter den Städ - ten,      den Städ - ten der  
lit - tle,      that art lit - tle a - mong the thou - sands,      the thou.sands of

klein.ste,      die Du die klein.ste bist un - ter den Städ - ten,      den Städ - ten der  
lit - tle,      that art lit - tle a - mong the thou - sands,      the thou.sands of

pp

die Du die klein - ste, die Du die klein - ste bist un - ter den Städ - ten der  
that art lit - tle, that art lit - tle a - mong the thou.sands, thou - sands of

5

Ju - den!  
Ju - dah!

Ju - den!  
Ju - dah!

Wann — wird kom - — men aus Dir der Messi - as, — aus  
When — shall come forth out of thee the Mes - si - ah, — that is to

Ju - den!  
Ju - dah!

Ju - — den!  
Ju - — dah!

5

*pp*

*mf*

Wann — wird kom - — men aus  
When — shall come forth out of

Dir der Messi - as, — der ü - ber Is - ra - el — Herr sei, der ü - — — — — ber  
be — the ru - ler of Is - ra - el — whose — goings forth — have been — — — — — from of

*mf*

Wann — wird kom - —  
When — shall come

*mf*

6

Dir der Mes-si-as, aus Dir der Mes-si-as, der über Is-ra-el  
 thee the Mes-si-ah, that is to be the ru-ler of Is-ra-el whose

Is-ra-el Herr sei!  
 old, from e-ver-last-ing!

-men aus Dir der Mes-si-as, aus Dir der Mes-si-as, der über  
 forth out of thee the Mes-si-ah, out of thee the Mes-si-ah the ru-ler of

*mf*  
 Wann wird kom-men aus Dir der Mes-si-as, der über Is-ra-el  
 When shall come forth out of thee the Mes-si-ah, that is to be the

el, über Is-ra-el Herr sei, des-sen Aus-gang von An-fang ge-we-sen  
 goings forth have been from of old, from e-ver-last-ing, whose

des-sen Ausgang von An-  
 whose go-ings forth

Is-ra-el Herr sei, über Is-ra-el Herr sei, des-sen Ausgang von  
 Is-ra-el whose goings forth have been from of old, from e-ver-last-ing.

el, der über Is-ra-el Herr sei, des-sen Ausgang von  
 ru-ler of Is-ra-el, of Is-ra-el, whose go-ings

ist, — deassen Ausgang von An- fang und — von E-wig- keit — ge - we - sen  
 go - ings forth have been from of old, from e - - - - - ver - last -

fang und von E - wig-keit war! — Herr Ze - ba - oth — wann gedenkst Du  
 — have been from of old! — Lord — of hosts — when — doest thou re -

An - fang — und von E - wig-keit! Herr Ze - ba - oth — wann ge -  
 from e - - - - - ver - last - ing! Lord of hosts, when doest thou re - mem - ber thy

An - fang — und von E - wigkeit! Herr Ze - ba - oth — wann ge -  
 forth have — been from of old! Lord of hosts, when doest thou re - mem - ber thy

etwas zurückhaltend. *un poco riten.*

ist!  
 ing!

an Dei-nen heil'-gen Bund, — den Du A - bra - ham ge - schwo - ren?  
 member thy ho - ly co - ve - nant and the oath thou hast sworn to A - bra - ham?

denkst Du an — Dei-nen Bund — den Du — A - bra - ham geschworen?  
 ho - ly co - - - - - ve - nant — and the oath thou hast sworn to A - bra - ham?

denkst Du an Dei - nen Bund — den Du — A - bra - ham ge - schwo - ren?  
 ho - ly co - ve - nant — and the oath thou — hast sworn to A - bra - ham?

etwas zurückhaltend. *un poco riten.*

Mässig bewegt. *Andantino.*

7 Sopr.

Ru - the aus I - sa - is Stamm ge - he auf!  
 Rod come forth out of the stem — of Jes - se!

Ten. *p*  
 Bass. *p*

Zweig aus sei - ner Wur - zel tra - ge Frucht! Stern ge - he  
 Branch grow out, grow out of his roots. *p* Ja - cob, star, ap -

Stern aus Ja - cob, ge - he  
 Come out of Ja - cob, star, ap -

*p* markirt

Sopr. *p* 8  
 Alt. *p*  
 Ten.  
 Bass.

Stern aus Ja - cob, ge - he auf!  
 Come out of Ja - cob, star, ap - pear!

Stern aus Ja - cob, ge - he auf!  
 Come out of Ja - cob, star, ap - pear!

auf!  
 pear!  
 auf!  
 pear!

Hel - ler Mor - gen -  
 Bright and morn - ing.

Sopr. Hel - ler, hel - ler Mor - gen - stern er - schei - ne!  
 Bright and morn - ing star, ap - pear, ap - pear!

Alt I. Hel - ler Mor - gen - stern er - schei - ne!  
 Bright and morning star, ap - pear!

Alt II. Hel - ler Mor - gen - stern er - schei - ne!  
 Bright and morning star, ap - pear!

Bass. Morgenstern er - schei - ne!  
 Bright and morning star!

stern er - schei - ne!  
 star ap - pear!

Belebt und feurig. *Animato, con fuoco.*

Sopr. *f*  
 Komm Du Trost Is - ra - els! Sohn Da - vids er -  
 Come conso - la - tion of Is - ra - el! Son of Da - vid

Sopr. 9  
 ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der Hand al -  
 save, save us from our e - nemies and from the hand of

Alt. *f*  
 Komm Du Trost Is - ra - els! Sohn Da - vids er -  
 Come conso - la - tion of Is - ra - el! Son of Da - vid

9

- - ler, die uns has - - sen. Er -  
*all that hate us, that hate us. Come*

ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der Hand al -  
*save us, save us from our e - - - - - nemies and from the hand of*

Komm Du Trost Is - ra - els Sohn Da - vids, er -  
*Come conso - la - - - - - tion of Is - ra - el, Son of Da - - - - - vid,*

ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der  
*conso - la - - - - - tion of Is - - - - - ra - el save us from our e - - - - - ne -*

- ler, die uns has - sen, die uns has - sen, er -  
*all that hate us, that hate us, that hate us, save,*

ret - te, er - ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der  
*save us from our e - nemies, save us from our e - nemies and from the*

Komm Du Trost Is - ra - els, Sohn  
*Come conso - la - - - - - tion of Is - ra - el, Son of*



## 10

Hand al-ler, die uns has-sen, die uns has-sen!  
 mies- and from the hand of all that hate us!

ret-te uns von uns-ren Fein-den und von der Hand  
 save us, save us from our e-nemies and from the hand

Hand al-ler, die uns has-sen, von der Hand al-ler, die uns  
 hand of all that hate us, all that hate us, from the hand of all that hate us,

Da-vids, er-ret-te uns von uns-ren Fein-den und von der Hand al-ler, die uns  
 Da-vid, save us from our e-nemies and from the hand of all that hate, that

## 10

und von der Hand  
 and of the hand of

al-ler, die uns has-sen, al-ler, die uns  
 of all that hate, that hate us, of all that hate, that

has-sen, die uns has-sen! Er-ret-te, er-  
 from all that hate, hate us! Save, save us, save,

has-sen, und von der Hand al-ler, die uns, die  
 hate us, and from the hand of all that hate us, of

*ff* Choralmelodie herausgehoben. *Melodia marcato.*

al - ler, die uns has - sen!  
all that hate us!

has - sen, und von der Hand al - ler, die  
hate us, and of the hand of all that

ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der Hand al - ler,  
save us from our e - ne - mies and of the hand of all that hate us,

uns has - sen, die uns has - sen. Er - ret - te uns von  
all that hate, that hate us. Save us from

11

Komm Du Trost Is - ra - els! Sohn Da - vids er -  
Come conso - la - tion of Is - ra - el! Son of Da - vid

uns has - sen! Er - ret - te uns von uns - ren Fein -  
hate us, that hate us. Save, save us from our e -

die uns has - sen, die uns has - sen.  
that hate us of all that hate us.

uns - ren Fein - den! Er - ret - te, er - ret - te  
our, from our e - nies! Save us, save us from

11

ret-te. er-ret-te uns von der Hand al-ler,  
 save us, save us from the hand of all that hate us, of

-den und von der Hand al-ler, die uns  
 -ne-mies and from the hand of all that hate us, of

Er-ret-te uns von uns-ren Fein-den!  
 Save, save us from our e-ne-mies!

uns von uns-ren Fein-den! Komm Du Trost  
 our e-ne-mies! Come con-so-la-

al-ler die uns has-sen!  
 all that hate, that hate us!

has-sen und von der Hand al-ler, al-ler, die uns has-  
 all that hate us, that hate us, of all, of all that hate

Komm Du Trost, Du Trost Is-ra-els, Du Sohn-  
 Come con-so-la-tion of Is-ra-el thou Son of

Is-ra-els, Du Sohn Da-vids er-ret-te uns, er-  
 -tion of Is-ra-el thou Son of Da-vid, save, save us, save

12

*ff* Komm Du Trost Is - ra - els Sohn Da - vids er - ret - te, er - ret - te  
 Come con - so - la - tion of Is - ra - el thou Son of Da - vid save us,

*ff* - sen! er - ret - te uns von un - se ren Fein - den!  
 us! save, save us from our e - ne - mies!

*ff* Da - vids er - rette uns von unsren Fein - den! er - ret - te uns  
 Da - vid, save, save us from our e - nemies! save, save us from the

*ff* ret - te uns von uns ren Fein - den und von der Hand al - ler, that  
 us from our e - ne - mies and of the hand of all that

uns von uns - ren Fein - den!  
 save us from our e - ne - mies!

*pp* von der Hand al - ler, die uns has - sen!  
 hand of all that hate us, all that hate us!

has - sen, uns has - sen!  
 hate, that hate, hate us!

*pp* al - ler, die uns has - sen, die uns has - sen!  
 hate us, of all that hate, that hate us!

*mf* *pp*

13 etwas langsamer werdend.  
un poco rallentando.

dass wir Dir die - - - -  
that we might serve

dass wir Dir die - - - - -nen,  
that we might serve thee,

dass wir Dir die - nen oh - ne Furcht, dass wir Dir  
that we might serve thee serve in ho - li - ness and right -

dass wir Dir die - nen oh - ne Furcht, dass wir Dir die - - - - -nen  
that we might serve thee that we might serve thee

13 etwas langsamer werdend.  
un poco rallentando.

nen!  
thee!

oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un - ser  
serve thee, serve in ho - - li -

oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un - ser  
serve thee, serve in ho - - li -

die - - - - -nen, Dir die - nen oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un -  
- - - - -eous-ness, in - ho - li - ness and right - eous - ness all the days of -

dass wir Dir die - nen oh - ne Furcht, oh - - ne Furcht un -  
serve thee, serve in ho - li - ness and righteous - ness, in ho - li -

14 *mf*

Le - - - - - ben lang, in Hei - - - - - lig - keit, in  
 ness and right - eous - ness in ho - - - - - li - ness in

Le - - - - - ben lang, in Hei - lig - keit und Ge - rech - tig -  
 ness and right - eous - ness in ho - li - ness and right - eous -

- - - - - ser Le - - - - - ben lang, in Hei - - - - - lig - keit und Ge - rech - tig -  
 - our life, - of - our life in ho - - - - - li - ness - and right - eous -

- - - - - ser Le - ben lang, in Hei - - - - - lig - keit und Ge - rech - tig -  
 ness and righteousness all the days of our life that we might serve

feurig.  
*con fuoco.*

Hei - - - - - lig - keit und Ge - rech - - - - - tig - keit in Hei - - - - -  
 ho - - - - - li - ness - and right - eous - ness in ho - - - - -

keit, die Dir ge - fäl - - - - - lig ist, die Dir  
 ness all the days of our life all the days

keit, in Hei - lig - keit und Gerech - tig - keit, die Dir ge - fäl - lig ist!  
 ness all the days of our life, all the days of our life!

keit, in Hei - lig - keit, die Dir ge - fäl - - - - - lig ist. In  
 thee in ho - li - ness all the days of our life, in

8 Chormelodie herausgehoben.

- - - lig-keit und Ge-rech-tig-keit, die Dir ge-fäl-lig,  
 - - - li-ness and right-eous-ness in ho-li-ness and  
 ge-fäl-lig ist. In Heilig-keit, in Hei-lig-keit und Ge-  
 of-our life, in ho-li-ness and right-eous-ness all the  
 In Hei-lig-keit und  
 in ho-li-ness and  
 Hei-lig-keit und Ge-  
 ho-li-ness and right-eous-ness all the days, all the days of-

etwas zurückhaltend - - - - 15 Langsam, gewichtig.  
*un poco ritenuto* - - - - *Lento, grave.*

Dir ge-fäl-lig ist!  
 right-eous-ness and right-eous-ness!  
 rech-tig-keit, die Dir ge-fäl-lig ist!  
 days of our life, of our life.  
 Ge-rech-tig-keit, dir Dir ge-fäl-lig ist!  
 righteousness all the days of our life.  
 rech-tigkeit, die Dir ge-fäl-lig ist!  
 our life all the days of our life.

etwas zurückhalt. *un poco ritenuto* 15 Langsam, gewichtig.  
*Lento, grave.*



*p*

Wann kommt der Lö - we aus Juda, der Held, der sein ge -  
 When cometh the li - on of Juda, the he - ro which saveth thy

Wann kommt, wann kommt der Lö - we aus Ju - da, der Held, der seine ge - fan - gen Volk  
 When cometh the li - on of Ju - da, the he - ro, which saveth thy imprisoned peo - ple which sav -

*p*

Wann kommt der Lö - we aus Juda, der Held, der sein ge - fan - gen  
 When cometh the li - on of Juda, the he - ro which saveth thy im - prisoned

*p*

*mf*

fan - gen Volk er - löst, wann kommt der Lö - we aus Ju - da, wann kommt der  
 im - prisoned peo - ple, when com - eth the li - on of Ju - da when cometh the

*mf*

er - löst, der Held, der sein Volk er - löst, wann kommt der Löwe? Wann  
 eth thy im - pri - soned peo - ple, when cometh when cometh the lion? when

*mf*

Volk er - löst, wann kommt der Held, der sein ge - fan - gen Volk er - löst, der  
 peo - ple thy peo - ple saveth thy im - pri - soned peo - ple, when cometh, cometh the

*mf*

16

Lö-we, wann der Held? Wann kommt der Held, dem  
 li-on, when the he-ro? when cometh he, to  
 kommt der Held, dem die Völ-ker an-han-gen, dem die Völ-ker  
 cometh the he-ro, to whom ad-here the peoples, to whom ad-  
 Wann kommt der Lö-we aus Ju-da, wann kommt der Lö-  
 When cometh the li-on of Ju-da, when cometh the li-  
 sein ge-fan-gen Volk er-löst, der Held, dem die Völ-ker  
 li-on of Ju-da? the he-ro to whom ad-

16



die Völ-ker an-han-gen, dem die Völ-ker an-han-gen,  
 whom ad-here the peoples, ad-here, to whom ad-here the peoples  
 an-han-gen  
 here the peoples.  
 we aus Ju-da, der sein ge-fan-gen Volk er-löst?  
 on of Ju-da the he-ro which saveth his peo-ple?  
 an-han-gen, dem die Völ-ker an-han-gen, und  
 here the peo-ples, to whom ad-here the peo-les, when cometh



*mf* und al - - le, al - le Hei - - den werden ihm die - - nen,  
 to - whom - - the - peoples and all hea - - then shall - - serve him

*mf* Wann - - kommt der Held, - - dem die Völ - ker an - han - - gen und al - le Hei -  
 when cometh the he - - ro to whom ad - here the peo - - ples and all - - hea -

*mf* Wann - - kommt, wann - - kommt - - der Held, dem die Völ - - ker  
 When - - cometh, when - - com - eth the he - - ro to whom ad - here the

*ff* al - - le Hei - den wer - - den ihm die - -  
 he? All hea - thens shall - - serve him, serve -

17 *ff* al - le Hei - den werden ihm die - - nen! Wann kommt der Held, dem  
 all, - - all - hea - - then shall serve - - him. When cometh the he - ro to -

*ff* den al - le, al - le Heiden werden ihm die - - nen. Wann kommt der Held, dem die  
 then all, - - all - heathen shall - - serve him. When cometh the he - ro, to whom ad -

*ff* an - han - gen, dem die Völ - ker an - - hangen, an - - han - - gen und al - le  
 peo - ples, to whom ad - here the peo - - ples, ad - here - the peo - - ples and all -

- - nen. wann kommt der Held, dem die Völ - ker an - -  
 him. when cometh the he - - ro to whom ad - here

17 *8* *ff* etwas zurückhalt.  
 un poco riten.

Etwas breiter.  
Un poco più largo.

al - le Völ - ker an - han - gen und al - le, al - le Hei - den  
whom ad - here the peo - ples and all hea - then all, all hea - then

Völ - ker an - han - gen und al - le Hei - den, al - le Hei - den  
here the peo - ples and all hea - then all hea - then

Hei - den, und al - le Hei - den, al - le Hei - den  
hea - then and all hea - then all hea - then

the han - gen und al - le Hei - den, al - le  
peo - ples and all hea - then, all

Etwas breiter.  
Un poco più largo.

wer - den ihm die - nen!  
shall serve serve him!

wer - den ihm die - nen!  
all shall serve him!

wer - den ihm die - nen!  
all shall serve him!

Hei - den wer - den ihm die - nen!  
hea - then shall serve him!

## II. In Bethlehem.

Engel. Hirten. Lobgesang der Jungfrau.  
Die drei Könige.

Sehr ruhig.

*Molto tranquillo.*

Der Engel Gabriel. The angel Gabriel. Sopran.

## II. In Bethlehem.

25

Angels. Shepherds. Hymn of the Virgin.  
The three kings.

G.P. *f* *p*

Hir - ten auf Beth - lehems Flur, fürch -  
Shep - herds in the field fear

gedämpfte Streichinstrumente

*not.* *mild. dolce.*

- tet euch nicht!  
Sie - he ich ver - kündi - ge euch grosse  
For behold. I bring you good tidings of

Freu - de, die al - lem Volk wider - fah - ren wird. Denneuch ist heu -  
great joy, which shall be to all peo - ple. For un - to you is

1

- te der Hei - land ge - bo - ren, wel - cher ist Chri - stus,  
- born this day a Saviour which is Christ

sehr schlicht. Dasselbe Zeitmass, ruhig.  
*semplice. L'istesso tempo, tranquillo.*

der Herr\_ in der Stadt Davids. Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet  
 the Lord\_ in the ci - ty of Da - vid and this shall be a sign: ye\_ shall\_

2

finden das Kind in Windeln ge - wi - ckelt und in ei - ner Krip - - pe lie - gend.  
 find the babe\_ wrapped in swaddling clothes, ly - - ing in a manger.

Lebhaft und feurig. *Animato, con fuoco.*  
 Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopran I.  
 Eh - re sei Gott\_ in der Hö - he!\_ Eh - re sei Gott\_ in der  
 Glo - ry to God\_ in the high - est!\_ Glo - ry to God\_ in the

Sopran II.  
 Eh - re sei Gott\_ in der Hö - he!\_ Eh - re sei Gott\_ in der  
 Glo - ry to God\_ in the high - est!\_ Glo - ry to God\_ in the

Alt.  
 Eh - re sei Gott\_ in der Hö - he!\_ Eh - re sei Gott\_ in der  
 Glo - ry to God\_ in the high - est!\_ Glo - ry to God\_ in the

Tenor.  
 Eh - re sei Gott\_ in der Hö - he!\_ Eh - re sei Gott\_ in der  
 Glo - ry to God\_ in the high - est!\_ Glo - ry to God\_ in the

Lebhaft und feurig. *Animato, con fuoco.*

Hö - he! und Frie - de auf Er - den,  
 high - est! and on earth peace!

Hö - he! und Frie - de auf Er - den,  
 high - est! and on earth peace!

Hö - he! und Frie - de, Frie - de auf Er -  
 high - est! and peace on earth, peace!

Hö - he! und Frie - de, Frie - de auf Er -  
 high - est! and peace on earth, on earth

3 und den Men - schen, die Gott wohl ge - fal - len, und den  
 good will, good will to - wards men, good will

3 und den Men - schen, die Gott wohl ge - fal - len, und den  
 good will, good will to - wards men, good will

den! und den Men - schen, die Gott  
 peace! good will, good will to - wards

den! und den  
 peace! good will



Men - schen die Gott wohl ge - fal - len! Eh - re sei Gott in der Hö - he, Eh -  
 to - wards men, towards men! Glo - ry to God in the high - est, glo -

Men - schen, die Gott wohl ge - fal - len! Eh - re sei Gott in der Hö - he, Eh -  
 to - wards men, towards men! Glo - ry to God in the high - est, glo -

wohl - ge - fal - len! Eh - re sei Gott in der Hö - he! Eh -  
 men, to - wards men! Glo - ry to God in the high - est, glo -

Men - schen die Gott wohl ge - fal - len! Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott  
 to - wards men, to - wards men! Glo - ry to God, glo - ry to God

8

re sei Gott, sei Gott in der Hö - he! und Frie - de auf Er - den  
 ry to God, to God in the high - est! and on earth peace,

re sei Gott, sei Gott in der Hö - he! und Frie - de auf Er - den  
 ry to God, to God in the high - est! and on earth peace,

re sei Gott, sei Gott in der Hö - he! und Frie - de auf Er - den  
 ry to God, to God in the high - est! and on earth peace,

in der Hö - he, Gott in der Hö - he, und Frie - de auf Er - den  
 in the high - est, in the high - est and peace on earth

8

4 Orgel.

und den Men - - - schen, die Gott wohl ge - fal -  
 Good will to - - - wards men to - wards men, good

und den Men - - - schen, die Gott wohl ge - fal -  
 Good will to - - - wards men to - wards men, good

und den Men - - - schen, die Gott wohl ge - fal -  
 Good will to - - - wards men, Good will to - wards men, good

und den Men - - - schen, die Gott wohl ge - fal -  
 Good will to - wards men, Good will to - wards men, good

Etwas ruhiger.  
*Un poco più tranquillo.*

len!  
will!

len!  
will!

len!  
will!

len!  
will!

Etwas ruhiger.  
*Un poco più tranquillo.*

5

Chor.  
Tenor.

Chor der Hirten. Chorus of the shepherds.

Sei ge - grüsst, sei ge -  
Blessed art thou among

Sei ge - grüsst, sei ge -  
Blessed art thou among

Sei ge - grüsst! sei ge -  
Blessed art thou among

Sei ge - grüsst! sei ge -  
Blessed art thou among

grüsst, ge - be - ne - dei - e - te un - ter den Wei - bern! ge - be - ne - dei - e - te  
wo - men, yea, blessed art thou a - mong wo - men! blessed art thou

grüsst, ge - be - ne - dei - e - te un - ter den Wei - bern! ge - be - ne - dei - e - te  
wo - men, blessed art thou a - mong wo - men! thou bless - ed

grüsst, ge - be - ne - dei - e - te un - ter den Wei - bern! ge - be - ne - dei - e - te  
wo - men, blessed art thou, bless - ed among wo - men! thou blessed, bless - ed

grüsst, ge - be - ne - dei - e - te un - ter den Wei - bern! ge - be - ne - dei - e - te  
wo - men, blessed art thou a - mong wo - men! thou blessed wo -

6 *mf* *f*

un-ter den Wei-bern! Ein Kind ist uns ge-bo-ren!  
*a-mong wo-men! un-to us a child is born!*

un-ter den Wei-bern! Ein Kind ist uns ge-  
*bless-ed a-mong wo-men! un-to us a child is*

un-ter den Wei-bern! Ein Kind ist uns ge-  
*a-mong wo-men! un-to us a child is*

-e-ten!  
 -men!  
 Ein Kind ist uns ge-  
*un-to us a child is*

6 *mf* *f* *p*

Tenor. *mf* *f*

Ein Sohn ist uns ge-ge-ben! der wird Kö-  
*un-to us a son is gi-ven! and the go-*

bo-ren!  
 born!—

Bass I. *p* *ad.* *f*

Ein Sohn ist uns ge-ge-ben,  
*un-to us a son is giv-en*

Bass II. *p* *ad.* *f*

Ein Sohn ist uns ge-ge-ben, Bässe in der wird  
*un-to us a son is giv-en* 2 Parte and the  
 getheilt.

Bass III. *p* *f*

Ein Sohn ist uns ge-ge-ben, der wird  
*un-to us a son, a son is giv-en and the*

*mf* *f* *p* *f*

## Ten. I.



- nig sein!  
- vernment

*mf* ü - ber das Haus *f* Ja - cobs!  
shall be up - on his shoul - ders!

## Ten. II.



- nig, Kö - nig sein!  
- vern - ment

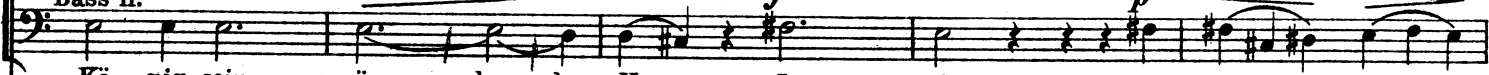
*mf* ü - ber das Haus *f* Ja - cobs!  
shall be up - on his shoul - ders!

## Bass I.

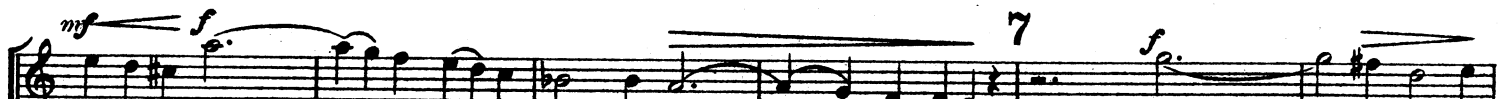


Kö - nig sein ü - ber das Haus Ja - cobs, ü - ber das Haus, das Haus Ja -  
go - vernment shall be u - pon his shoul - ders, shall be up - on his shoulders, and of the

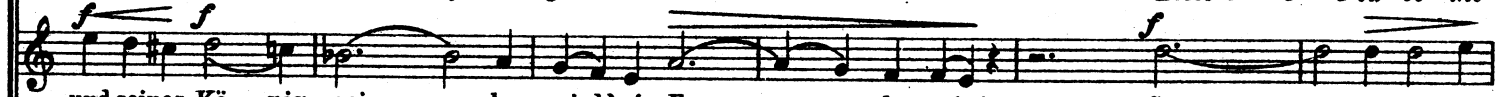
## Bass II.



Kö - nig sein ü - ber das Haus Ja - cobs, das Haus Ja -  
go - vernment shall be up - on his shoulders, and of the



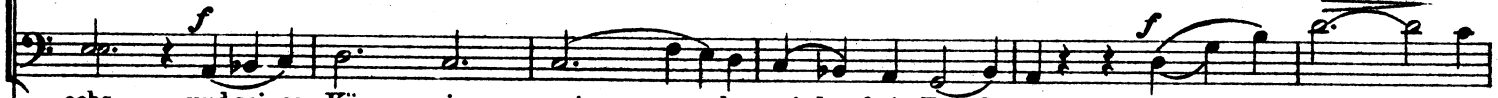
*mf* und seines Kö - nig - reiches wird kein En - de sein! *f* Ge - lo - bet sei der  
and of the in - crease of his go - vernment shall be no end! Bless - ed be the



*f* und seines Kö - nig - rei - ches wird kein En - de sein! *f* Ge - lo - bet sei der  
and of the in - crease of his government shall be no end! Bless - ed be the



cobs und sei - nes Kö - nig - reiches wird kein En - de sein! *f* Ge - lo - bet sei der  
in - crease of his go - vernment shall be no end! Bless - ed be the



cobs und seines Kö - nig - rei - ches wird kein En - de sein! *f* Ge - lo - bet  
in - crease of his go - vernment shall be no end! Bless - ed be the



*f* Herr! der Gott Is - ra - els! *ausdrucksvoll.*  
 Lord, the Lord, God of Is - ra - el! *p espr.* Denn er hat be.  
 For he hath vi.

*f* Herr! der Gott Is - ra - els! *ausdrucksvoll.*  
 Lord, the Lord, God of Is - ra - el! *p espr.* Denn er hat be.  
 For he hath vi.

*f* Herr! der Gott Is - ra - els!  
 Lord, the Lord, God of Is - ra - el! *p* Denn er hat be.  
 For he hath vi.

sei der Herr! der Gott Is - ra - els! Denn er hat er.  
 Lord, God of Is - ra - el, the Lord, God of Is - ra - el! For he hath vi.

*mf* sucht und er lö - set sein Volk, und  
 sit - ed and re - deem - ed his peo - ple, and

*mf* sucht und er lö - set sein Volk, und  
 sit - ed and re - deem - ed his peo - ple, and

sucht und er lö - set sein Volk, und  
 sit - ed and re - deem - ed his peo - ple, and

lö - set sein Volk, denn er hat be - sucht und er lö - set sein Volk,  
 sit - ed for he hath vi - sit - ed and re - deemed his peo - ple,

hat uns auf - ge rich - tet ein Horn des Heils  
 hath rais - ed up a horn of sal - va - tion

hat uns auf - ge rich - tet ein Horn des  
 hath rais - ed, rais - ed up a horn of sal - va -

hat uns auf - ge rich - tet ein Horn des Heils im Hau - se sei - nes  
 hath rais - ed up and hath rais - ed up a horn of sal - va - tion for

und hat uns auf - ge rich - tet ein Horn, ein  
 and hath rais - ed, rais - ed up a horn, a

im Hau - se sei - nes Die - ners Da - vid  
 for us in the house of his ser - vant Da - vid

Heils im Hau - se sei - nes Die - ners Da -  
 tion for us in the house of his ser - vant Da -

Die - ners Da - vid,  
 us in the house of his ser - vant Da - vid,

Horn des Heils im Hau - se sei - nes Die - ners Da -  
 horn of sal - va - tion for us in the house of his ser - vant Da -

ausdrucksvoll.  
 espr.



*p*

wie er ge - re - det hat durch den Mund  
 as he spake by the mouth, the mouth

*p*

vid, wie er ge - re - det hat durch den Mund  
 vid, as he spake by the mouth, the mouth.

*p* *p*

seines Die - ners Da - vid, wie er ge - re - det hat durch den  
 of his ser - vant Da - vid, as he spake by the mouth of his

*p*

vid, wie er ge - re - det hat durch den  
 vid, as he spake by the mouth of his

*p* *pp*

sei - ner hei - li - gen Pro - phe - ten!  
 of his ho - ly pro - phets!

*p* *pp*

sei - ner hei - li - gen Pro - phe - ten!  
 of his ho - ly pro - phets!

*p* *pp*

Mund sei - ner hei - li - gen Pro - phe - ten!  
 ho - ly, ho - ly pro - phets!

*p* *pp*

Mund sei - ner hei - li - gen Pro - phe - ten!  
 ho - ly pro - phets, of his pro - phets!

Sanft bewegt. *Andantino.*Mit Begeisterung, aber demütig, schlicht. *Con spirito, ma semplice.*

## 9 Die Jungfrau Maria. The virgin Mary. (Sopran.)

*p*

Meine See-le er - he - bet den Herrn und mein Geist freut sich Got - tes, mei - nes  
*My soul doth mag - nify the Lord and my spi - rit hath re - joic - ed in God, my*

Hei - - lan - des! Denn er hat die Nied - rig - keit sei - ner Magd an - ge - se - hen.  
*Sav - - iour for he hath re - gard - ed the low es - tate of his hand maiden*

*pp* *p* **10**

Sie - he, sie - he, von nun an werden mich se - - lig prei - sen al - le Kin - -  
*for behold from hence - forth all, all ge - - ne - ra - tions shall call -*

etwas zurückhalt.  
*un poco riten.*

- - - des - kin - - der!  
 - - - me bless - - ed!

Ziemlich ruhig. (Wie die früheren  $\frac{6}{4}$  Takte.)  
Andantino. (Come prima  $\frac{6}{4}$ .)

11

Die heiligen drei Könige.

The three holy kings.

$d = d.$   
8

Die heiligen drei Könige. The three holy kings.

Tenor.

12

Gold!  
Gold!

12

*pp* *3* *3* *d = d vorher (come prima)*

Myrr-hen! brin- - -gen wir Dir dar!  
Myrrh! we - - - pre - sent!

Weih- - rauch! brin- - -gen wir Dir dar!  
Frank - incense! we - - - pre - sent!

brin- - -gen wir Dir dar! Al-ler  
we - - - pre - sent! King of

Al-ler Hei - den Trost!  
King of Is - ra - el!

Al-ler Hei - den Trost!  
Con-so - la - tion of all heathen!

Hei - - - den Trost!  
Is - - - ra - el!

Wir - - -  
We - - - have

Wir - - - ha - ben Dei - nen Stern ge - sehn  
We have - - - seen thy star - - - in the east

Wir - - - ha - ben Dei - - - nen Stern - - - ge - sehn  
We have seen - thy star, - thy star - - - in the east

ha - ben Dei - nen Stern - - - in ge - - so - - hen und sind ge -  
seen thy star, thy star in the east and are -

*mf* *13*

*mf* *13*

*p* und sind ge - kom - men, *pp* Dich an - zu - be - ten!  
 and are come to wor - ship thee!

und sind ge - kommen, *pp* Dich an - zu - be - ten!  
 and are come to worship, wor - ship thee!

kom - men, Dich an - zu - be - ten, Dich an - zu - be - ten!  
 come, to wor - ship thee to worship, wor - ship thee!

drängend. *stringendo*. Etwas lebhafter. *Un poco più animato*.

bestimmt. *deciso*. Du sollst herr - schen!  
*Thy do - mi - nion*

bestimmt. *deciso*. Du sollst herr - schen!  
*Thy do - mi - nion*

Du sollst herr - schen! von ei - nem Meer bis  
*Thy do - mi - nion shall go - shall go - from*

nachlassend. *rilasciando*. Früheres Zeitm. *Tempo I*.

von ei - nem Meer bis an das an - dre  
*shall go - from sea - to sea, - from sea to sea*

von ei - nem Meer bis an das an - dre  
*shall go - from sea - to sea, - from sea to sea*

an das an - dre und von dem Was -  
*sea to sea and from the ri -*

nachlassend. *rilasciando*. Früheres Zeitm. *Tempo I*.

14

*p* und von dem Was - ser an bis an der Welt En - de!  
 and from the ri - ver un - to the ends, the ends of earth!

*p* und von dem Was - ser bis an der Welt En - de!  
 and from the ri - ver un - to the ends, the ends of earth!

- ser an bis an der Welt En - de!  
 un - to the ends of earth, un - to the ends of earth!

14

Lebhafter. *Piu animato.* In freierem Zeitmass. *Tempo rubato.*  
 energisch. *energico.*

Die Hei - den werden in Deinem Lichte wan - deln!  
 The gen - tiles shall come to thy light!

Die Hei - den werden in  
 The gen - tiles shall

15

und die Kö - ni -  
 and kings to the

und die Kö - ni - ge im Glanz der ü - ber Dir auf - geht,  
 and kings to the bright - ness of thy - ris - ing,

Deinem Lichte wan - deln!  
 come to thy light!

und die Kö - ni -  
 and the kings to the

15

ge im Glanz, der ü - ber Dir auf - geht!  
 bright - ness of thy - ris - ing!

der - ü - ber Dir auf - geht!  
 to the bright - ness of thy ris - ing!

ge im Glanz, der ü ber Dir auf - geht!  
 bright - ness of thy ris - ing!

Er - Ap.

*inbrünstig. con calore.*

Ziemlich ruhig. Più tranquillo. Früheres strenges Zeitmass. Tempo I. *inbrünstig. con calore.*

Er - schei - ne de -  
 Ap - pear - to

Er - schei - ne de - nen, die sit - zen in  
 Ap - pear - to them, which sat in

schei - ne de - nen, er - schei - ne de - nen, die da  
 pear - to them ap - pear, ap - pear to them, which

Ziemlich ruhig. Più tranquillo. Früheres strenges Zeitmass. Tempo I.

16 *ausdrucksvoll. espr.*

nen, die sit zen, die sit zen in Fin - ster - nis und rich -  
 them, which sat, which sat in dark - ness and guide,

Fin - ster - nis und im Schat - ten des To - des und rich - te un -  
 dark - ness and the sha - dow of death and guide our feet,

sit zen in Fin - ster - nis und im Schat - ten des To - des, und  
 sat in dark - ness and the sha - dow of death, and

16



guide, — te un — sre Fü — sse auf den Weg des  
 guide our feet in — to the way of peace, the way of

— se — re Fü — sse, und rich — te un — sre Fü — sse auf den Weg des  
 guide our feet, — and guide our feet in — to the way of

rich — te, und rich — te un — sre Fü — sse auf den Weg  
 guide our feet, and guide our feet in — to the way, the way

*d = d. vorher. precedente.*

Frie — dens!  
 peace!

Frie — dens!  
 peace!

— des Frie — dens!  
 — of peace!

*d = d. vorher. precedente.*

*p marc.*

*marc.*

etwas zurückhalten. —  
 un poco ritenuto. —

*marc.*



### III. Jerusalem.

Jesus im Tempel. Simeon.

Ein wenig mässiger.  
*Un poco più moderato.*

### III. Jerusalem.

Jesus in the temple. Simeon.

Dasselbe Zeitmass, sanft bewegt.  
*L'istesso tempo, un poco mosso.*

Chor der im Tempel Versammelten. Chorus of the assembly in the temple.

Sopran. *p*

Wie lieblich sind Deine Wohnungen,  
*How amiable are thy tabernacles*

Alt. *p*

Tenor. *(dreitaetig) Ritmo di tre batutte. p*

Wie lieblich sind Deine Wohnungen,  
*How amiable are thy tabernacles*

*p* 1

Herr Zebaoth!  
*Lord of hosts!*

lieblich sind Deine Wohnungen, Herr Zebaoth,  
*amiable are thy tabernacles, Lord of*

lieblich sind Deine Wohnungen, Herr Zebaoth,  
*amiable are thy tabernacles, Lord of*

Sopr. *f*  
 Herr Ze - ba - oth!  
 Lord, Lord of hosts!

Alt.  
 oth!  
 hosts! Herr Ze - ba - oth!  
 Lord, Lord of hosts!

Ten.  
 oth!  
 hosts! Herr Ze - ba - oth!  
 Lord, Lord of hosts!

Bass.

Sopr.

Alt. *p ausdrucks. espr.*  
 Mei - ne  
 My soul,

Ten.

Bass I. *p ausdrucks. espr.*  
 Mei - ne See - le ver - lan - get und  
 My soul long - eth, yea e - ven faint - eth,

Bass II. *p ausdrucks. espr.*  
 Mei - ne See - le ver - lan - get  
 My soul long - eth, yea e - ven faint -

2

See - - - le ver - lan - get,  
my soul long - eth, long - eth,

*p* ausdrucks. *espr.*  
mei - ne See - - - le ver -  
My - - - soul - - - long - - - eth, yea

*p*  
seh - - - net sich, mei - - ne See - - le ver -  
*faint* - - - eth, My soul long - - eth, yea

*p*  
- und seh - - net sich, mei - - ne See - - le ver -  
- eth, *faint* - - - eth, My soul long - - eth, yea

Sopr. *f*  
Mei - - ne

Alt. *mf*  
my - - -

Ten. *f*  
mei - - ne See - - le ver -  
my soul long - - - eth, yea

Bass I. II. *f*  
lan - get und seh - - net sich  
e - von *faint* - - eth, yea e - von *faint* - - eth

lan - get und seh - - net sich, seh - - net sich  
e - von *faint* - - eth, yea e - von *faint* - - eth

See - le sehnt sich nach den Vor - hö - fen des  
soul faint - eth for the courts of the

lan - get und seh - net sich nach den Vor - hö - fen des  
faint - eth for the courts, the courts of the

Mei - ne See - le seh - net sich  
my soul long - eth, yea faint - eth

Sopr. 3  
Herrn!  
Lord!  
Alto. Mein  
and my

Herrn!  
Lord!  
Ten. nach den Vor - hö - fen des  
for the courts of the

Basso I. nach den Vor - hö - fen des  
for the courts of the

Basso II. nach den Vor - hö - fen des  
for the courts, the courts of the Herrn.  
Lord!

Sopr.

Leib, ——— mein Leib und See - le freu - - - en sich!  
flesh ——— cri - eth out ——— for the liv - - - ing God!

Alt.

Mein Leib, ——— mein  
and my flesh ——— cri - eth

Ten.

Herrn!  
Lord!  
Bass I.

Mein Leib, ——— mein  
and my flesh ——— cri - eth

Bass II.  
Herrn!  
Lord!

4

Leib und See - le freu - - - en sich!  
out ——— for the liv - - - ing God!

Leib und See - le freu - - - en sich!  
out ——— for the liv - - - ing God!

Mein Leib und See - le freu - en  
My flesh ——— cri - eth out ———

4

*p*  
 freu - en sich, Leib und See - le freu - en  
 My flesh ori - eth out for the liv - ing  
*p*  
 freu - en sich, Leib und See - le freu - en  
 My flesh ori - eth out for the liv - ing  
*p*  
 freu - en sich, Leib und See - le freu - en  
 My flesh ori - eth out for the liv - ing  
*mod.*  
 freu - en sich!  
 for the liv - ing God!

sich!  
 God.

Me  
 My  
*p*

sich!  
 God.

Me  
 My  
*p*

sich!  
 God.

Me  
 My  
*fz.*

Mein Leib, mein Leib und See - le freu - en sich  
 My flesh ori - eth out for the liv - ing God.

Sopr. *f* Leib und See - le freu - en sich in dem le - ben -   
*flesh* cri - eth out, cri - eth out for the liv -

Alt. *f* Leib und See - le freu - en sich in dem le - ben -   
*flesh* cri - eth out, cri - eth out for the liv -

Ten. Leib und See - le freu - en sich in dem le - ben - di - gen   
*flesh* cri - eth, cri - eth out, cri - eth out for the liv - ing

Bass I. *f* in dem le - ben - di - gen Gott, in dem le - ben -   
*my* *flesh* cri - eth out for the liv -

Bass II. *f* in dem le - ben - di - gen Gott!   
*my* *flesh* cri - eth out for God!

*p* - di - gen Gott! Wohl de -   
 - ing God! Bless -

*p* - di - gen Gott! Wohl de -   
 - ing God! Bless -

*p* Gott! Wohl de - nen, die in Dei - nem Hau - se woh -   
 God! Bless - ed are they that dwell in thy house

*p* di - gen Gott! Wohl de - nen, die in Dei - nem Hau - se woh -   
 - ing God! Blessed are they that dwell in thy house

*p* Wohl de - nen, die in Dei - nem Hau - se woh -   
 Bless - ed are they that dwell in thy house

*grazioso*

Sopr.

6

- - nen, die in Dei - - nem Hau - - - se woh - - - nen.  
 - - ed are they that dwell in thy house!

Alt.

- - nen, die in Dei - - nem Hau - - - se woh - - - nen.  
 - - ed are they that dwell in thy house!

Ten.

nen. Die lo - - -  
 - they will

Bass I. II.

nen. Die lo - - -  
 - they will

6  
*p*

*f*  
 Sopr. II. Die  
 They

*f*  
 Die lo - - -  
 They will be

ben Dich im - - - mer - - - dar! Die  
 be still prais - - - ing thee! They will be

ben Dich im - - - mer - - - dar! im - - - mer - - - dar!  
 be still prais - - - ing thee, prais - - - ing thee!

*f*



Sopr. I. *f* Die lo - ben Dich, lo - *ff* 7

Sopr. II. They will be still prais - lo - *ff*

lo - ben Dich im - mer dar, die lo - ben Dich, lo - *ff*

will be still prais - ing thee, prais - ing

Alt. - ben Dich im - mer dar, die lo - ben Dich, lo - *ff*

still prais - ing thee, they will be still prais - ing, prais - ing,

Ten. lo - ben Dich im - mer dar, die lo - ben, lo - *ff*

still prais - ing thee. they will be still prais - ing,

Bass. Die lo - ben Dich im - mer dar, lo - ben

They will be still prais - ing thee, still

etwas zurückhaltend - *un poco riten.*

- ben Dich im - mer dar!

- ing, prais - ing thee!

ben Dich im - mer dar!

thee, still prais - ing thee!

im - mer dar!

prais - ing thee!

Dich im - mer dar!

prais - ing thee!

Dich im - mer dar!

prais - ing thee!

etwas zurückhaltend - *un poco riten.*

Mässig bewegt. *Moderato.*

Simeon.(Bass.)

8

Ge-seg - net seist Du Ma - ri - a, ge-be-ne - dei. - e-te unter den  
Bless - ed be thou Ma - - ry, bless-ed bless - ed a - mong

Bedeutend rascher.  
mit Würde. *Più mosso.*  
*con dignita.*

Die Jungfrau Maria. The virgin Mary. (Sopran.)

Der Herr hat gro - sse Din - ge an mir ge - than, der da mäch - tig  
He that is migh - ty hath done to me - great things and ho - ly

Wei - - - - - bern!  
wo - - - - - men!

einfach.  
*semplice.*

ist und dess Na - me hei - - lig ist und sei - ne Barm - her - zig - keit wä - - ret  
is, ho - ly is his name - - - - - and his mer - cy is on them that - - - - - fear, that

einfach.  
*semplice.*

für und für bei de - nen, die Ihn fürch - ten!  
fear - - - - - him from ge - ne - ra - - tion to ge - ne - ra - - tion!

Herr, nun lässest Du Deinen Diener in Frieden fahren, wie Du gesagtest,  
 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word!

denn meine Augen haben Deinen Heiland gesehen, welchen Du bereitet hast  
 for mine eyes have seen thy salvation which thou hast prepared for the salvation

11

vor allen Völkern, ein Licht zu erleuchten die Heiden und zum Preis Deines Volkes  
 of all peoples, a light to lighten the Gentiles and the glory of the people of

entschieden.  
 deciso.

Is - ra - el. Sie - he, Die - ser wird gesetzt zu einem  
 Is - ra - el. ausdrucksvoll. Behold, this child is set for the  
 espr.

entschieden.  
*deciso.*

Fall und Aufer - stehen vie - ler in Is - ra.el und zu einem Zei - chen,  
*fall and rising again of ma - ny in Is - ra.el, and for a sign,*

*p*

milder.

*più dolce. 3*

dem wi - der - spro - chen wird, auf dass vieler Herzen Ge - dan - ken of - fen - bar werden  
*which shall be spoken against that the thoughts of ma - ny hearts may be re - vealed*

*sf* *p*

sehr entschieden.  
*molto deciso.*

und es wird ein Schwert durch Dei - ne See - le drin - gen.  
*and a sword shall pierce through thy own soul*

*f* *p*

drängend.  
*stringendo.*

Ziemlich bewegt und aufgeregt.  
*Animato ed agitato.*

Chor der im Tempel Versammelten. Chorus of the assembly in the temple.

Bass.

Die Hof - fär - ti - gen le - gen mir  
*The proud have hid a*

*f*

Die Hof - - - far - - - ti - gen le - gen mir Stri - oke  
 The proud have hid a snare for me!

Die Hof - - - far - - - ti - gen le - gen mir Stri - oke  
 The proud have hid, have - - - gen mir hid

Die Hof - - - far - - - ti - gen  
 The proud have hid

Stri - oke und brei - ten mir Sei - le aus zum  
 snare for me and cords, they have spread a

und they  
 und they

und brei - ten mir Sei - le aus und  
 a snare for me and cords, they have

brei - ten mir Sei - le aus zum Netz und  
 they have hid a snare for me and cords, they

Netz und stel - len mir Fal - len an den Weg!  
 net, have spread a net by the way side!

brei - ten mir Sei - le aus!  
have spread a net.

stellen mir Fal - len, und stellen mir Fal - len! und stellen mir  
spread a net by the way side! they have

stel - len mir Fal - len, und stel - len mir Fal - len!  
have spread a net by the way side!

und stel - len mir Fal - len, Fal -  
they have set gins for me,

14

und stellen mir Fal - len, Fal - len,  
they have set gins,

Fal - len an den Weg! und stellen mir  
set gins, set gins for me! they have

und stel len mir Fal - len an den Weg!  
they have set gins for me!

- len an den Weg! stel - len mir Fal -  
gins for me, they have set

p

und stellen mir Fal - - - len, Fal - len,  
 they have set gins for me!

Fal - - - len an - - - den Weg!  
 set gins for me, they have set gins!

und stellen mir Fal - - - len an - - - den Weg! stel - - - len mir  
 they have set gins for me! they have set

- - - len an - - - den Weg! stel - - - len mir  
 gins for me! they have set

*mf* *f* *ff*

und stel - len mir Fal - - - len, stel - len mir Fal - - - len  
 they have set gins, they have set gins

und stel - len mir Fal - - - len an - den Weg, und stel - - - len  
 they have set gins for me, they have set

Fal - - - len, le - - - gen mir Stri - oke, brei - - - ten mir Sei - - - le  
 gins, they have set gins for me they spread a -

Fal - - - len, le - - - gen mir Stri - oke, brei - - - ten mir Sei - - - le  
 gins, they have set gins for me they spread a -

*ff*



15

ein wenig zurückhalt. -  
*un poco riten.* -

- len an den Weg, an den Weg!  
 - by the way side! by the way side!

mir Fal - len, stel - len mir Fal - - - len an den Weg!  
 gins by the way side, by the way side!

aus und le - gen mir Fal - - len an den Weg, die  
 net, they have set gins by the way

aus und le - - gen mir Fal - - len an den Weg, die  
 net, they have set gins for me, gins by the way

15

ein wenig zurückhalt. -  
*un poco riten.* -

Nur ein wenig breiter.  
*Un poco più largo.*

Ich a - ber sa - ge zum Herrn, sa - ge zum Her - - ren  
 But I say to the Lord: thou art my God, thou art my God, thou

Ich a - ber sa - ge zum Herrn: Du bist mein Gott,  
 But I say to the Lord: thou art my God, thou art my God, thou

Hof - fär - ti - gen le - gen mir Stri - oke und brei - - - ten  
 side, the proud have hid a snare for me and cords they have

Hof - fär - ti - gen le - - gen mir Stri - oke und brei - - - ten mir  
 side, the proud have hid a snare for me and cords, they have

Nur ein wenig breiter.  
*Un poco più largo.*



Du bist mein Gott, Du bist mein Gott!  
 art my God, thou art my God!

Du bist mein Gott, Du bist mein Gott, mein Gott,  
 art, thou art my God, thou art my God, my God!

mir Sei-le aus und stellen mir Fal-len! Ioh  
 spread a net, a net they have set gins for me! But I

Sei-le aus und stel-len mir Fal-len an-den Weg, an den Weg!  
 spread a net by the way-side, they have spread a net by the way-side!

16

*ff* Ver-nimm die Stim-me mei-nes Fle-  
 Hear the voice, the voice of my sup-  
 pli-

mein Gott! Ver-nimm die Stim-me mei-nes Fle-hens! Du  
 my-God! Hear the voice of my sup-pli-ca-tion! Thou

a-ber sa-ge: Du bist mein Gott, ver-nimm die  
 say to the Lord: thou art my God hear the

Ioh a-ber sa-ge: Du bist mein Gott, Du bist mein Gott, ver-  
 But I say to the Lord: thou art my God, thou art my

hens, Du bist mein Gott, ver-nimm die Stim-me meines  
 ca-tion, thou art my God, hear the voice of my sup- - pli -

bist mein Gott ver - - nimm die Stim - - me mei - - nes Fle - hens, meines  
 art my God, hear, hear the voice, hear the voice of my sup - - pli -

Stim - - me, ver - nimm die Stim - - me mei - - nes Fle - hens, meines  
 voice, hear the voice of my sup - - pli -  
 Fle - hens meines  
 sup - - pli -

nimm God hear die the Stim - - me mei - - nes of Fle - hens, meines  
 God hear die the voice, the voice of my sup - - pli -

17 mehr und mehr verlangsamten -  
*poco a poco rallent.*

Fle - hens!  
 ca - tion!

Fle - hens!  
 ca - tion!

Fle - - - - hens!  
 ca - - - - tion!

Fle - hens!  
 ca - tion!

mehr und mehr verlangsamten -  
*poco a poco rallent.*

17

# IV. In Bethlehem.

Flucht nach Egypten.

# IV. In Bethlehem.

The flight into Egypt.

Sehr mässig bewegt. *Molto moderato.*

Der Engel Gabriel. The angel Gabriel. (Sopran.)

*zart dolce*

Schlum - mer um - fängt die hei - li - ge Hüt - te, es schlum -  
 Slum - ber co - ver - eth the ho - ly hut the ho -

- mert das hei - li - ge Kind in Ma - ri - as Arm, a - ber der  
 - ly child slum - breth in Ma - rys Arm but he - that

Etwas freieres  
Zeitmass.  
*Tempo rubato.*

Hü - ter Is - ra - els schläft noch schlummert nicht. Stehe auf,  
 keep - eth Is - ra - el shall neither slum - ber nor sleep. A - rise

Joseph und nimm das Kind lein und sei ne Mutter zu Dir und flie he in E gyptenland  
 Joseph and take the young child and his mo ther and flee in to E gypt

ruhiger. *più tranquillo.* 3 drängend. *stringendo.*  
 und blei be all da, bis ich dir sa ge, denn es ist  
 and be to there un til I bring thee word, for He rod

breit. *largamente.*  
 vor han den, dass He rodes das Kindlein su che, dassel be um zubringen.  
 will seek, for He rod will seek the young child to destroy him.

Sanft bewegt. *Un poco mosso, dolce.*  
 2  
 pp  
 3  
 3

## Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopran I. *f* *p*

Der Herr hat seinen En - geln be - foh - len ü - ber  
 The Lord hath gi - ven the an - gels charge, o - ver

Sopran II. *f* *p*

Der Herr hat seinen En - geln be - foh - len ü - ber  
 The Lord hath gi - ven the an - gels charge, o - ver

Alt. *f*

Der Herr hat seinen En - geln be - foh - len,  
 The Lord hath gi - ven the an - gels charge,

Tenor. *f*

Der Herr hat seinen En - geln be - foh - len,  
 The Lord hath gi - ven the an - gels charge,

Dir, dass sie Dich be - hü - ten auf al - len Dei - nen We - gen!  
 thee to keep thee, to keep thee in all thy ways!

Dir, dass sie Dich be - hü - ten auf al - len Dei - nen We - gen!  
 thee to keep thee, to keep thee in all thy ways!

*p*

dass sie  
to

*p*

dass sie  
to

*f* 4

Der Herr hat seinen  
The Lord hath

Der Herr hat seinen  
The Lord hath gi.ven the

Dich, dass sie Dich auf den Hän - den tra - gen! Der Herr hat seinen  
keep thee, to keep thee in all thy ways! The Lord hath

Dich, dass sie Dich auf den Hän - den tra - gen! Der Herr hat seinen  
keep thee, to keep thee in all thy ways! The Lord hath

*p*

En - geln be - foh - len, dass Du Dei - nen Fuss nicht  
gi.ven the an.gels charge, they shall bear thee up in their hands, lest thou

*p*

En - geln be - foh - len, dass Du Dei - nen Fuss nicht an  
an - gels charge, they shall bear thee up in their hands, lest thou

*p*

En - geln be - foh - len ü - ber Dir, dass Du Dei - nen  
gi. - ven the an - gels charge, lest thou dash thy

*p*

En - geln be - foh - len ü - ber Dir, dass Du Dei - nen Fuss nicht an  
gi. - ven the an - gels charge, lest thou dash thy foot against a

5 *p zart. dolce.*

an ei - - nen Stein stö - ssest!  
dash thy foot a - gainst a stone!

So Du durchs Was - - ser  
When thou pass - est through the

*p zart. dolce.*

ei - - nen Stein - - stö - - ssest!  
dash - - thy foot a - gainst a stone!

So Du durchs Was - - ser  
When thou pass - est through the

*p zart. dolce.*

Fuss nicht an ei - - nen Stein stö - - ssest!  
foot, - - thy foot a - gainst a stone!

So Du durchs - - Was - ser  
When thou pass - - est through the

*p zart. dolce.*

ei - - nen Stein stö - ssest!  
stone, a - gainst a stone!

So Du durchs Was - ser gehst,  
When thou pass - - est through the

5

*p dolce*

gehst, will ich bei Dir sein, dass Dich die Strö - - me nicht  
wa - ters, I will be with thee, and through the ri - - vers, they shall

gehst, will ich bei Dir sein, dass Dich die Strö - - me nicht  
wa - ters, I will be with thee, and through the ri - - vers, they shall

gehst, will ich bei Dir sein, dass Dich die Strö - - me nicht sol - len  
waters, I will be with thee, and through the ri - - vers, they shall not

will ich bei Dir sein, dass Dich die Strö - - me nicht sol - len  
wa - ters, I will be with thee, and through the ri - - vers they, shall not



*p zart. dolce.*

sol - len er - säu - fen, und so Du ins Feu - er gehst, sollst Du nicht  
 not o - ver flow thee, when thou walk - est through the fire, thou shalt

*p zart. dolce.*

sol - len er - säu - fen, und so Du ins Feu - er gehst, sollst Du nicht  
 not o - ver flow thee, when thou walk - est through the fire, thou shalt

*f*

er - säu - fen, und so Du ins Feu - er gehst,  
 o - ver flow thee, when thou walk - est through the fire,

*p zart. dolce.*

er - säu - fen, und so Du ins Feu - er  
 o - ver flow thee, when thou walk - est through the

*p dolce*

*f*

bren - nen und die Flam - me soll Dich nicht an - zün - den!  
 not be burn - ed, neither shall the flame kin - dle up - on thee!

*f*

bren - nen und die Flam - me soll Dich nicht an - zün - den!  
 not be burn - ed, neither shall the flame kin - dle up - on thee!

sollst Du nicht bren - nen und die Flam - me soll Dich nicht  
 thou shalt not be burn - ed neither shall the flame kin -

gehst, sollst Du nicht bren - nen und die Flam - me soll Dich nicht  
 fire, thou shalt not be burn - ed, neither shall the flame kin -

*f*



zart.  
p dolce.

*ff*  
Eh - - re sei Gott in der Hö - - he! und  
Glo - - ry to God in the high - - est! and

*ff*  
Eh - - re sei Gott in der Hö - - he! und  
Glo - - ry to God in the high - - est! and

*ff*  
an - zün - den! Eh - re sei Gott in der Hö - he!  
die up - on thee! Glo - ry to God in the high - est!

*ff*  
an - zün - den! Eh - re sei Gott in der Hö - he!  
die up - on thee! Glo - ry to God in the high - est!

*ff* *p*

Frie - de auf Er - den und den Men - schen, die Gott wohl - ge - fal - len,  
peace on earth, good will towards men, good will to - wards men,

Frie - de auf Er - den und den Men - schen, die Gott wohl - ge - fal - len,  
peace on earth, good will towards men, good will to - wards men,

*p*  
Frie - de auf  
and on

*p*  
Frie - de auf  
and on

*p*

*mf* und and *mf* und and

Er - den und den Men - - schen, die Gott wohl - ge - fal - - len,  
 earth - peace, - good - - will, good will to - wards men, - -

Er - den und den Men - - schen, die Gott wohl - ge - fal - - len,  
 earth - peace, - good - - will, good will to - wards men, - -

*p*

7 *pp* mehr und *poco a poco*

Frie - - de, Frie - - de, Frie - - de auf Er - - - den,  
 peace, - - peace on earth, on earth, peace, - - -

*pp*

Frie - - de, Frie - - de, Frie - - de auf Er - - - den,  
 peace, - - peace on earth, peace on earth, peace, - - -

*p* *pp*

und Frie - de, Frie - - de auf Er - - - den,  
 and on earth peace on earth, - - -

*p* *pp*

und Frie - - de, Frie - de, Frie - - de auf Er - - - den,  
 and peace on earth, - - peace on earth, - - -

7 *f* *pp* mehr und *poco a po-*

mehr verlangsamend.  
ritasciando.

*pp*

auf ——— Er ——— den,  
on ——— earth ———

*pp*

auf ——— Er ——— den,  
on ——— earth ———

*pp*

auf ——— Er ——— den,  
on ——— earth ———

*pp*

auf Er — den,  
on earth, auf Er —

auf on earth

mehr verlangsamend.  
co ritasciando.

*pp*

*pp*

*8 pp*

del Frie — peace! ———

del Frie — peace! ———

del Frie — peace! ———

del Frie — peace! ———

*8 pp*

*pp*

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal staves, each containing a long, sustained melodic line with a slur over the entire phrase. The fifth staff is a grand staff for piano, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal staves, each containing a melodic line with a slur and the lyrics "- del" at the end of the phrase. The fifth staff is a grand staff for piano, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The piano part concludes with a *ppp* dynamic marking.